



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DEMERSON (Geneviève), JACQUETIN (Alberte),
« Avant-propos », *Dialogues De l'origine du français et de sa parenté
avec le grec*, PÉRION (Joachim), p. 9-13

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5603-9.p.0006](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5603-9.p.0006)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2003. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVANT-PROPOS

Joachim Périon (1499-1559), Bénédictin de Cormery, a cru passionnément à la grandeur de la langue grecque, et a mené à bien des publications considérables, en particulier sur Aristote. Il a été, pourtant, un mal aimé de la critique universitaire.

Maintenant, la section de l'humanisme de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes est en train d'achever une recension de toutes les éditions produites par douze hellénistes français, ainsi qu'un conspectus des Préfaces : l'éditeur d'Aristote y trouve la place qui lui est due. Ces travaux, coordonnés par J. F. Maillard, seront prochainement publiés chez Brepols, où ils formeront le premier volume de la collection Europa Humanistica. Cette précieuse documentation nous est transmise au moment où notre manuscrit est sur le point de partir chez l'éditeur. Nous essayons de tirer le meilleur parti possible de ce présent très humaniste, et nous sommes très reconnaissantes à l'équipe de l'I. R. H. T. pour cette collaboration confiante. Malheureusement, il n'est pas possible d'exploiter à fond ici toutes ces richesses, et nous n'opérons qu'un rattrapage très ponctuel, par 'farcissure'. Nous signalons notre dette par le signe ☒.

Périon n'avait pas un caractère facile, et il allait jusqu'au bout de ses convictions. On connaît ses polémiques avec Ramus, Louis d'Estrebay, Grouchy, dans un style différent chaque fois. Dans le présent ouvrage, son admiration pour Budé, l'homme qui avait conseillé au roi François de fonder le Collège des Trois Langues, s'est traduite par l'application rigoureuse des théories étymologistes : Périon, comme les autres, a été parfois entraîné à des outrances, mais il lui est arrivé aussi de faire preuve d'intuition, et il a, par ailleurs, professé des idées linguistiques neuves, notamment sur le statut de l'hébreu. Ces quatre dialogues témoignent bien du bouillonnement intellectuel de cette époque, dont la juste mesure n'était pas la principale vertu. Notre humaniste a, en tout cas, manifesté une constante et rare probité dans son utilisation des travaux des autres.

Homme de bibliothèque, ce Bénédictin voyait pourtant au delà de ses livres et des manuscrits dans lesquels il ne se plongeait pas sans jubilation. Son total dévouement à sa tâche d'interprète ne l'empêchait pas d'être parfaitement conscient du fait qu'il ne fallait pas laisser le trésor en déshérence : il savait bien, en effet, que le dessein intellectuel de Budé avait une finalité politique. Aussi a-t-il mis sa plume au service des rois pour qui c'était un devoir de revendiquer l'héritage.

Nous voulons remercier ici tous ceux qui nous ont aidées dans l'élaboration de ce travail, et d'abord Colette Demaizière, qui a eu l'amabilité de revoir le manuscrit, et qui l'a fait avec la plus grande diligence.

Le Centre d'Études et de Recherches sur l'Humanisme et l'Age Classique de l'université Blaise Pascal nous a apporté une aide financière et technique.

Nous devons, naturellement, beaucoup à la Bibliothèque Nationale et à sa Réserve, mais notre travail a été grandement facilité par la compréhension que nous avons trouvée auprès des personnels de la Bibliothèque de l'Institut d'études augustiniennes, et de la Bibliothèque de l'École Normale Supérieure.

Geneviève Demerson, Alberte Jacquetin

ABRÉVIATIONS LES PLUS USUELLES

a. fr. : ancien français

B. G. : César, *Bellum Gallicum*

B. N. : Bibliothèque Nationale, Paris

B. H. R. : *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*

C. I. L. : *Corpus Inscriptionum Latinarum*

G. B. : Guillaume Budé

H. E. : Henri Estienne

I. E. : indo-européen

I. R. H. T. : Institut de Recherche et d'Histoire des Textes

J. P. : Joachim Périon

L. L. : Varron, *Lingua Latina*

mss. : manuscrits

P. L. : Patrologie latine (Migne)

R. H. R. : *Réforme, Humanisme, Renaissance*

**Les ressemblances formelles entre le grec et le français attisent la
pensée linguistique.**

Mireille Huchon